

1. Definitions

The following capitalised terms in these Conditions shall have the following meaning:

“**Barentz**” or “**Supplier**” means Barentz Hungary Nyersanyag Korlátolt Felelősségű Társaság (Barentz Hungary Kft, also trading under the name Barentz Hungary Ltd) (company registration no. 01-09-715095), limited liability company, with its address at Dévai utca 26-28, 1134 Budapest, Hungary;

“**Conditions**” means these general terms and conditions of sale;

“**Customer**” means the natural person or legal entity which is buying the Products and/or the Services from Supplier;

“**Agreement**” means any agreement between Supplier and Customer for the sale by Supplier and the purchase by Customer of the Products and/or the Services. The Agreement shall include these Conditions and any attachments to it or documents mentioned therein;

“**Parties**” means Supplier and Customer collectively;

“**Products**” means the products which Supplier is to provide to Customer, as specified in the Agreement;

“**Services**” means the services rendered by Supplier, as specified in the Agreement;

“**Working Days**” means any day other than a Saturday, Sunday or public holiday in Hungary.

2. Applicability and offers

2.1. These Conditions shall apply to all offers, quotations, deliveries, activities, and Agreements, all in the broadest sense of the word, in which Supplier acts as seller or supplier or as a service provider, to the exclusion of any other terms or conditions, whether put forward by Customer or whether implied by trade, custom, practice, course of dealing or by law. By placing an order, Customer relinquishes its conditions of purchase. Supplier explicitly rejects the applicability of such conditions of purchase.

2.2. These Conditions shall apply between Customer and the relevant Supplier entity or entities as specified in the Agreement.

2.3. Customer’s order constitutes an irrevocable offer to enter into an Agreement based on the Conditions. No order is binding on Supplier until it is accepted in writing or, in the absence thereof, if Supplier completes delivery of the Products or provisions of the Services specified therein. Supplier shall not be obliged to accept any order and the acceptance by Supplier of any order may be subject to Supplier being satisfied with Customer’s creditworthiness.

3. Prices and payment

3.1. Prices quoted by Supplier are exclusive of VAT and are based on delivery in accordance with the agreed Incoterm.

3.2. The prices set out in “quotes” and “offer” or similar documents issued by Supplier are non-binding and are valid for the period specified in such document. If no period of validity is specified, prices provided by Supplier in quotations or otherwise are valid for 14 days from the date of issue.

3.3. Payment shall be made, without any right to set-off or withhold payment, within 30 days after the invoice date and in the currency in which and to the Supplier company by which the Products or Services were invoiced. Customer is in default by operation of law after the expiry of this period. In such case, without any prior notice of default being required, Customer shall be due

1. Fogalom meghatározások

A jelen Általános Értékesítési Feltételekben az alábbi nagy kezdőbetűvel írt kifejezések a következő jelentéssel bírnak:

„**Barentz**” vagy „**Szolgáltató**”: a Barentz Hungary Nyersanyag Korlátolt Felelősségű Társaság (Barentz Hungary Kft., Barentz Hungary Ltd. néven is folytat tevékenységet) (cégjegyzékszám: 01-09-715095), korlátolt felelősségű társaság, melynek székhelye 1134 Budapest, Dévai utca 26-28., Magyarország;

„**ÁÉF**”: a jelen Általános Értékesítési Feltételek

„**Vevő**”: az a természetes vagy jogi személy, aki, amely a Termékeket és/vagy a Szolgáltatásokat a Szállítótól megvásárolja;

„**Szerződés**”: a Szállító és a Vevő között a Termékek és/vagy a Szolgáltatások Szállító általi értékesítésére és Vevő általi megvásárlására vonatkozó bármely megállapodás. A Szerződés magában foglalja a jelen ÁÉF-et és annak mellékleteit, illetve az abban említett dokumentumokat;

„**Felek**”: a Szállító és a Vevő együttesen;

„**Termékek**”: a Szállító által a Vevőnek szállítandó, a Szerződésben meghatározott termékek;

„**Szolgáltatások**”: a Szállító által nyújtott, a Szerződésben meghatározott szolgáltatások;

„**Munkanapok**”: minden nap, kivéve szombat, vasárnap vagy a munkaszüneti napok Magyarországon;

2. Alkalmazandóság és ajánlatok

2.1. A jelen ÁÉF – ezen szavak legtágabb értelmében vett – minden olyan ajánlatra, árajánlatra, szállításra, tevékenységre és Szerződésre –vonatkozik, amelyben a Szállító eladóként vagy beszállítóként, vagy szolgáltatóként jár el, kizárva minden egyéb, akár a Vevő által előterjesztett, akár a kereskedelem, a szokás, a gyakorlat, az üzletmenet vagy jogszabályi előírás alapján vélelmezett rendelkezést vagy feltételt. A megrendelés leadásával a Vevő lemond a vásárlási feltételeiről. A Szállító kifejezetten kizárja az ilyen vásárlási feltételek alkalmazhatóságát.

2.2. A jelen ÁÉF a Vevő és az érintett Szállító társaság vagy társaságok között a Szerződésben meghatározottak szerint alkalmazandó.

2.3. A Vevő megrendelése az ÁÉF-en alapuló Szerződés megkötésére vonatkozó visszavonhatatlan ajánlatnak minősül. A Szállítóra nézve kizárólag akkor kötelező érvényű a megrendelés, ha azt írásban elfogadja, vagy ennek hiányában, ha a Szállító az abban meghatározott Termékek szállítását vagy Szolgáltatások nyújtását teljesíti. A Szállító nem köteles a megrendelést elfogadni, és a Szállító jogosult a megrendelés elfogadásának feltételül szabni, hogy meggyőződjön a Vevő hitelképességéről.

3. Árak és fizetési feltételek

3.1. A Szállító által megadott árak nem tartalmazzák az ÁFA-t, és a megállapodott Incoterm szerinti szállításon alapulnak.

3.2. A Szállító által kiadott „ajánlat” megnevezésű vagy hasonló dokumentumokban szereplő árak nem kötelező érvényűek, és kizárólag az adott dokumentumban meghatározott időszakra érvényesek. Érvényességi idő meghatározása hiányában a Szállító által az árajánlatokban vagy más módon megadott árak a kiadástól számított 14 napig érvényesek.

3.3. A kifizetést a számla keltét követő 30 napon belül, beszámítási vagy visszatartási jog nélkül, abban a pénznemben és azon Szállító cég részére kell teljesíteni, amelyik a Termékeket vagy Szolgáltatásokat kiszámlázta. A Vevő ezen időszak lejártá után a törvény erejénél fogva késedelembe esik. Ebben az esetben a Vevő köteles a

- to Supplier a yearly interest of the Euribor (provided that if the Euribor is negative it shall be deemed zero) plus 8%, calculated from the day on which the payment was due up to and including the day of final payment.
- 3.4. In the event of no payment or late payment by Customer, Customer shall pay to Supplier collection costs of 15% of the outstanding amount, with a minimum of EUR 250 as well as the costs for the collection in excess of such amount, especially costs of litigation.

4. Delivery of the Products

- 4.1. Unless otherwise agreed, Supplier shall deliver the Products FCA (Incoterms 2020). Stated delivery terms and dates are estimates only and cannot be considered as a strict deadline. Supplier shall use reasonable endeavours to respect agreed delivery terms and dates, however, exceeding these terms or dates with less than (i) 10 Working Days if the Products originate from within Europe or (ii) 15 Working Days if the Products originate from outside Europe shall not be considered a default and do not give right to compensation of loss or damage suffered by Customer or by third parties. For delays in delivery of more than the before mentioned number of Working Days and which are attributable to Supplier, Supplier's liability for loss or damage is at all times limited to a maximum of 2.5% of the net invoice value (excluding VAT) of the delayed Products and is subject to clause 7.
- 4.2. If Customer does not accept delivery of the Products, Supplier may store them at the risk and for the account of Customer.
- 4.3. Supplier reserves the right to deviate up to 5 percent (upwards or downwards) from the agreed quantity of Products to be delivered and in such case the actual delivered quantity shall be invoiced. The Products may be delivered and invoiced in instalments.

5. Warranties and notice of defects relating to the Products

- 5.1. Supplier warrants that (subject to the other provisions of these Conditions), the Products upon delivery are not damaged and shall materially comply with any written specifications provided by Supplier. Supplier makes no other warranty of any kind, express or implied, statutory or otherwise, concerning the Products, including, without limitation, the implied warranties of fitness for any purpose or merchantability or the results to be derived from the use of the Products. Without limiting the warranties contained in this clause 5, the applicability of paragraph 6:123 Hungarian Civil Code (Act V of 2013) is explicitly excluded.
- 5.2. Customer is responsible and assumes all risks and liability for (i) any results obtained from processing or using the Products; (ii) ensuring that the Products are fit for the purpose(s) and applications for which Customer intends to use them and are of adequate quality in relation to such use (whether in, or in conjunction with other products, or on their own); (iii) the truthfulness and accuracy of Customer's marketing and advertising relating to the Products or any product of Customer into which the Products were processed; (iv) obtaining governmental or regulatory approval, health, safety, environmental or other approvals in relation to the Products; (v) for any loss or damage resulting from the handling, use or misuse by Customer of the Products; and (vi) ensuring that the Products (and the processing, use or sale of them or goods incorporating or made from them) comply with all

Szállítónak – előzetes fizetési felszólítás nélkül – a fizetési határidő lejártának napjától a végső kifizetés napjáig bezárólag számítandó Euribor plusz 8% mértékű éves késedelmi kamatot fizetni (azzal, hogy ha az Euribor negatív, akkor azt nullának kell tekinteni).

- 3.4. A Vevő nem- vagy késedelmes fizetése esetén a Vevő a tartozása 15%-ának megfelelő, de legalább 250 EUR összegű behajtási költséget, valamint az ezt meghaladó, a Vevő tartozásának behajtásával felmerülő költséget, különösen a perköltséget köteles megfizetni a Szállítónak.

4. A Termékek szállítása

- 4.1. Eltérő megállapodás hiányában a Szállító a Termékeket FCA (szállítás, biztosítás fizetve) (Incoterms 2020) szerint szállítja. A megadott szállítási feltételek és időpontok csak becslések, és nem tekinthetők szigorú határidőnek. A Szállító köteles a megállapodott szállítási feltételek és időpontok betartása érdekében minden tőle telhetőt megtenni, azonban nem minősül mulasztásnak a határidők vagy időpontok (i) ha a Termékek Európán belülről származnak, 10 Munkanapnál rövidebb idővel történő, vagy (ii) ha a Termékek Európán kívülről származnak, 15 Munkanapnál rövidebb idővel való túllépése, és nem jogosít a Vevő vagy harmadik fél által elszendvedett veszteség vagy kár megtérítésére. A fent említett Munkanapok számát meghaladó, a Szállítónak felróható szállítási késedelem esetén a Szállító veszteségért vagy kárért viselt felelőssége mindenkor a késedelmes Termékek nettó (ÁFA nélküli) számlaértékének legfeljebb 2,5%-ára korlátozódik, és a 7. pont hatálya alá tartozik.
- 4.2. Amennyiben a Vevő nem veszi át a Termékeket, a Szállító jogosult azokat a Vevő kockázatára és számlájára tárolni.
- 4.3. A Szállító fenntartja magának a jogot, hogy a leszállítandó Termékek egyzetett mennyiségétől legfeljebb 5 százalékkal (felfelé vagy lefelé) eltérjen, amely esetben a ténylegesen leszállított mennyiség kerül kiszámlázásra. A Termékek szállítása és számlázása történhet részletekben.

5. Szavatosságok és a Termékek hibáinak bejelentése

- 5.1. A Szállító szavatolja, hogy (a jelen ÁÉF egyéb rendelkezéseire is figyelemmel) a Termékek a szállításkor nem sérültek, és érdemben megfelelnek a Szállító által megadott írásbeli specifikációknak. A Szállító nem vállal semmilyen más, kifejezett vagy hallgatólagos, törvényes vagy egyéb szavatosságot a Termékek tekintetében, beleértve, de nem kizárólagosan, a rendeltetési célnak való megfelelésre, a forgalomképességre vagy a Termékek használatából származó eredményekre vonatkozó törvényi szavatosságot. A jelen 5. pontban foglalt szavatosságok korlátozása nélkül a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény) 6:123. §-ának alkalmazhatósága kifejezetten kizárt.
- 5.2. A Vevő felelős és vállalja az összes kockázatot és felelősséget (i) a Termékek feldolgozásából vagy felhasználásából származó eredményekért; (ii) annak biztosításáért, hogy a Termékek alkalmasak legyenek arra a célra (célokra) és alkalmazásra, amelyre a Vevő használni kívánja azokat, és megfelelő minőséggel rendelkezzenek az ilyen felhasználás tekintetében (akár más termékekben, akár más termékekkel együtt, akár önmagukban); (iii) a Vevő által a Termékekhez vagy a Vevő bármilyen olyan termékéhez kapcsolódó marketing és reklámozás valóságtartalmáért és pontosságáért, amelybe a Termékeket feldolgozták; (iv) a Termékekkel kapcsolatos kormányzati vagy hatósági, egészségügyi, biztonsági, környezetvédelmi vagy egyéb jóváhagyások megszerzéséért; (v) a Termékek Vevő általi kezeléséből, használatából vagy helytelen használatából eredő veszteségekért vagy károkért; és (vi) annak biztosításáért, hogy a Termékek (és azok feldolgozása, felhasználása vagy

- applicable laws and regulations in the territories in which Customer processes, uses or sells the Products or goods incorporating or made from them.
- 5.3. Customer declares that it is familiar with the quality of the Products supplied to it and of all legal regulations relating to the Products to which it is bound. Customer shall strictly observe the relevant legal regulations and Supplier's instructions, if any, with respect to handling the Products.
- 5.4. Immediately upon receipt, Customer shall inspect the Products for apparent defects or deficiencies. Defects or deficiencies discovered during such inspection shall immediately, and in any event within three (3) Working Days after receipt, be notified to Supplier. In addition, Customer shall carefully test all Products before processing, use, or selling the Products and in any event within two (2) months after receipt of the Products. If a defect is discovered, Customer shall notify Supplier within three (3) Working Days after discovery. Defects that were not and could not be discovered by careful testing of the Products shall be notified to Supplier within three (3) Working Days after discovery but no later than four (4) months after receipt of the Products.
- 5.5. All notifications shall be done in writing and shall include all relevant details. If a claim has not been notified to Supplier in conformity with or failing compliance with the obligations in this clause 5, the Products shall be deemed accepted and Supplier shall have no liability with respect to any (alleged) defect, deficiency or non-conformity.
- 5.6. If a defect in the Products is discovered, Customer shall not process, use or sell the Products. If a claim submitted in conformity with clause 5 is justified, Supplier shall:
- 5.6.1. at its sole discretion either (i) repair the defect or failure in the Products, (ii) replace the Products with Products which are in conformity with the Agreement or (iii) issue a credit note to Customer in respect of the whole or part of the price of such Products and take back the relevant Products; or
- 5.6.2. in case of defects that were not discovered by careful testing of the Products and that were discovered after the Products have been processed, compensate Customer's loss and damage, subject to clause 7.
- Performance of any of the above options shall constitute the sole remedy of Supplier's liability under this warranty.
- 5.7. Any unfounded return of Products shall be for the account and at the risk of Customer. Returns will be permitted only with Supplier's prior written consent.
- 5.8. In case a defect is the consequence of a failure in Customer's compliance with the maintenance instructions, and/or natural wear and tear in view of their material substance, and/or a result of processing by Customer or a third party, and/or any other non-compliance of Customer with Supplier's instructions, Supplier shall not be liable.
- 5.3. A Vevő kijelenti, hogy ismeri a részére szállított Termékek minőségét és a Termékekre vonatkozó valamennyi jogi előírást, amelyek betartására köteles. A Vevő a Termékek kezelése tekintetében köteles a vonatkozó jogszabályi előírásokat és – adott esetben – a Szállító utasításait szigorúan betartani.
- 5.4. A Vevő a nyilvánvaló hibák vagy hiányosságok tekintetében az átvételt követően haladéktalanul köteles a Termékeket megvizsgálni. Az ellenőrzés során feltárt hibákról vagy hiányosságokról haladéktalanul, de legkésőbb az átvételt követő három (3) Munkanapon belül értesíteni kell a Szállítót. Ezen túlmenően a Vevő a Termékek feldolgozása, felhasználása vagy értékesítése előtt, de mindenképpen a Termékek átvételét követő két (2) hónapon belül köteles minden Terméket gondosan tesztelni. Hiba felfedezése esetén a Vevő a felfedezést követő három (3) munkanapon belül értesíti a Szállítót. Azokat a hibákat, amelyeket nem fedeztek fel és nem is lehetett felfedezni a Termékek gondos tesztelésével, a felfedezést követő három (3) Munkanapon belül, de legkésőbb a Termékek átvételét követő négy (4) hónapon belül kell bejelenteni a Szállítónak.
- 5.5. Minden bejelentést írásban, és minden lényeges részletre kiterjedően kell megtenni. Ha az igényt nem a jelen 5. pontban foglalt kötelezettségeknek megfelelően vagy azok teljesítésének hiányában jelentették be a Szállítónak, a Termékeket elfogadottnak kell tekinteni, és a Szállítót semmilyen (állítólagos) hiba, hiányosság vagy nemmegfelelőség tekintetében nem terheli felelősség.
- 5.6. A Termékekben felfedezett hiba esetén a Vevő nem jogosult a Termékeket feldolgozni, felhasználni vagy értékesíteni. Ha az 5. pontnak megfelelően benyújtott reklamáció megalapozott, a Szállító:
- 5.6.1. saját belátása szerint (i) kijavítja a Termékek hibáját vagy hiányosságát, (ii) kicseréli a Termékeket a Szerződésnek megfelelő Termékekre, vagy (iii) jóváírási értesítést állít ki a Vevőnek az adott Termékek árának egészére vagy egy részére vonatkozóan, és visszaveszi az érintett Termékeket; vagy
- 5.6.2. az olyan hibák esetében, amelyeket nem a Termékek gondos tesztelése során, hanem azok feldolgozása után fedeztek fel, a Szállító köteles a Vevő veszteségét és kárát a 7. pontra is figyelemmel megtéríteni. A fenti lehetőségek bármelyikének teljesítése képezi a kizárólagos jogorvoslatot a Szállító jelen szavatosság alapján fennálló felelőssége keretében.
- 5.7. A Termékek megalapozatlan visszaküldése a Vevő költségére és kockázatára történik. A visszaküldés csak a Szállító előzetes írásbeli hozzájárulásával engedélyezett.
- 5.8. Abban az esetben, ha a hiba oka az, hogy a Vevő nem tartotta be a karbantartási utasításokat, és/vagy – tekintettel a lényeges anyagokra – a természetes elhasználódás, és/vagy a Vevő vagy harmadik személy általi feldolgozás eredménye, és/vagy abból következik, hogy a Vevő nem tartotta be a Szállító utasításait, a Szállító nem vállal felelősséget.
- 6. Provisions applicable to the Services**
- 6.1. Stated delivery terms and dates are estimates only and cannot be considered as a strict deadline. Supplier shall do reasonable efforts to respect agreed delivery terms, however, exceeding these terms or dates with less than 20 Working Days shall not be considered a default and
- 6. Szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezések**
- 6.1. A megadott szállítási feltételek és időpontok csak becslések, és nem tekinthetők szigorú határidőnek. A Szállító a megállapodott szállítási határidők tiszteletben tartása érdekében köteles minden tőle elvárható megtenni, azonban e feltételek vagy határidők 20

- do not give right to compensation of loss or damage suffered by Customer or by third parties. For delays in delivery of more than the before mentioned number of Working Days and which are attributable to Supplier, Supplier's liability for loss or damage is at all times limited to a maximum of 2.5% of the order value of the delayed Services and is subject to clause 7.
- 6.2. Supplier warrants that the Services shall materially comply with any written specifications provided by Supplier. Supplier makes no other warranty of any kind, express or implied, statutory or otherwise, concerning the Services, including, without limitation, the results to be derived from the Services. Without limiting the warranties contained in this clause 5, the applicability of paragraph 6:123 Hungarian Civil Code (Act V of 2013) is explicitly excluded. Customer shall not be entitled to assert claims for defects with regard to the Services if there is only a minor deviation from the specification. Immediately upon Supplier rendering the Services, Customer shall inspect the Services for apparent defects or deficiencies. Defects or deficiencies discovered during such inspection shall immediately, and in any event within three (3) Working Days after rendering of the Services, be notified to Supplier. Hidden defects shall be notified to Supplier within three (3) Working Days after discovery but no later than four (4) months after the date on which the Services were rendered.
- 6.3. All notifications shall be done in writing and shall include all relevant details. If a claim has not been notified to Supplier in conformity with or failing compliance with the obligations in this clause 6, the Services shall be deemed accepted and Supplier shall have no liability with respect to any (alleged) defect, deficiency or non-conformity.
- 6.4. In the event of a failure of the Services to meet the warranty described in clause 6.2, Supplier's liability shall be limited to, at its option: (i) re-perform the relevant part of the Services without additional charge; or (ii) repay the amount paid for such Services. If the non-compliant Services consisted in mixing of ingredients that were put at Supplier's disposal by Customer, and if it is not possible to correct the defect and as a consequence, the end-product does not comply with the applicable laws in Hungary, then in addition to (i) or (ii) and subject to clause 7, Supplier shall compensate the cost of such ingredients. No claim shall entitle Customer to dissolution (*felbontás*) or suspension of the Agreement.
- 7. Liability**
- 7.1. Supplier's liability, whether based on breach of contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, misrepresentation or otherwise, is limited to reasonable loss and damage that are a direct consequence of the damage causing event and to a maximum aggregate amount of two times the net invoice value, excluding VAT, of the Products and/or Services to which such liability relates, per event or series of events having the same cause, subject to a maximum of 500,000.- euro in aggregate during the term of the Agreement.
- 7.2. Supplier's liability, whether based on breach of contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, misrepresentation, or otherwise, for immaterial loss or damage, penalties, environmental damage, damage as a result of Customer's liability towards third parties over and above the limits of liability of Supplier contained in these Conditions, indirect, and/or consequential loss or damage (including without
- Munkanapot nem meghaladó túllépése nem minősül mulasztásnak, és nem jogosít a Vevő vagy harmadik személy által elszenvedett veszteség vagy kár megtérítésére. A fent említett Munkanapok számát meghaladó, a Szállítónak felróható szállítási késedelem esetén a Szállító veszteségért vagy kárért viselt felelőssége mindenkor a késedelmes Szolgáltatások megrendelési értékének legfeljebb 2,5%-ára korlátozódik, és a 7. pont hatálya alá tartozik.
- 6.2. A Szállító szavatolja, hogy a Szolgáltatások érdemben megfelelnek a Szállító által megadott írásbeli specifikációknak. A Szállító nem vállal semmilyen más, kifejezett vagy hallgatóságos, törvényes vagy egyéb szavatosságot a Szolgáltatások tekintetében, beleértve, a Szolgáltatásokból származó eredményeket is. A jelen 5. pontban foglalt szavatosságok korlátozása nélkül a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény) 6:123. §-ának alkalmazhatósága kifejezetten kizárt. A Vevő nem jogosult a Szolgáltatásokkal kapcsolatban igényt érvényesíteni, ha a specifikációtól való eltérés csak csekély mértékű. A Vevő a Szolgáltatások Szállító általi nyújtását követően haladéktalanul köteles megvizsgálni a Szolgáltatásokat a nyilvánvaló hibák vagy hiányosságok tekintetében. Az ellenőrzés során feltárt hibákról vagy hiányosságokról haladéktalanul, de legkésőbb a Szolgáltatás nyújtását követő három (3) Munkanapon belül értesíteni kell a Szállítót. A rejtett hibákat a felfedezést követő három (3) Munkanapon belül, de legkésőbb a Szolgáltatás nyújtásának időpontjától számított négy (4) hónapon belül kell a Szállítónak bejelenteni.
- 6.3. Minden bejelentést írásban, és minden lényeges részletre kiterjedően kell megtenni. Ha az igényt nem a jelen 6. pontban foglalt kötelezettségeknek megfelelően vagy azok teljesítésének hiányában jelentették be a Szállítónak, a Szolgáltatásokat elfogadottnak kell tekinteni, és a Szállítót semmilyen (állítólagos) hiba, hiányosság vagy nemmegfelelés tekintetében nem terheli felelősség.
- 6.4. Amennyiben a Szolgáltatások nem felelnek meg a 6.2. pontban leírt szavatosságnak, a Szállító felelőssége – választása szerint – a következőkre korlátozódik: (i) a Szolgáltatások vonatkozó részének újbóli teljesítése további költség nélkül; vagy (ii) az ilyen Szolgáltatásokért kifizetett összeg visszafizetése. Ha a nem megfelelő Szolgáltatás olyan összetevők keveréséből állt, amelyeket a Vevő bocsátott a Szállító rendelkezésére, és ha a hiba kijavítása nem lehetséges, és ennek következtében a végtermék nem felel meg a Magyarországon hatályos jogszabályoknak, akkor az (i) vagy (ii) ponton túlmenően és a 7. pontra is figyelemmel a Szállító köteles az összetevők költségeit megtéríteni. Semmilyen követelés nem jogosítja fel a Vevőt a Szerződés felbontására vagy felfüggesztésére.
- 7. Felelősség**
- 7.1. A Szállító felelőssége – akár szerződészegésen, akár jogellenes károkozáson (beleértve a gondatlanságot is), akár törvényes kötelezettség megszegésén, akár félrevezető nyilatkozaton vagy egyében alapul – a kárt okozó esemény közvetlen következményeként felmerülő méltányolható veszteségekre és károkra korlátozódik, és a Szerződés hatálya alatt a felelősség tárgyát képező Termék és/vagy Szolgáltatás ÁFA nélküli nettó számlaértékének legfeljebb kétszeresét teszi ki eseményenként vagy azonos okból bekövetkező eseménysorozatonként, de összesen legfeljebb 500.000,- euró összegig terjedhet.
- 7.2. A Szállító felelőssége – akár szerződészegésen, akár jogellenes károkozáson (beleértve a gondatlanságot is), akár törvényes kötelezettség megszegésén, akár félrevezető nyilatkozaton vagy egyében alapul – a nem vagyoni károkért, büntetésekért, környezeti károkért, a Vevő harmadik személyekkel szembeni felelősségéből eredő, a Szállító jelen ÁÉF-ben foglalt felelősségi korlátait

- limitation, loss of revenue or profits, loss of goodwill, contract or customers, loss of anticipated savings), is explicitly excluded.
- 7.3. Notwithstanding clause 5 and 6, all possible legal claims by Customer, with regard to the alleged liability of Supplier, expire if Supplier is not notified thereof within four (4) months after delivery of the Products/rendering of the Services or if Customer did not notify Supplier within four (4) months but did not start legal proceedings against Supplier within one (1) year after delivery of the Products/rendering of the Services.
- 7.4. Nothing in these Conditions shall limit or exclude Supplier's liability for (i) intent or conscious recklessness of Supplier or its senior management, (ii) fraud, (iii) death or personal injury caused by Supplier or (iv) any other matter in respect of which it would be unlawful for Supplier to exclude or restrict its liability.
- 7.3. meghaladó károkért, közvetett és/vagy következményes károkért (beleértve, de nem kizárólagosan a bevétel vagy haszon elmaradását, a jó hírnév, a szerződés vagy az ügyfelek elvesztését, a várható megtakarítások elmaradását) kifejezetten kizárt.
- 7.3. Az 5. és 6. pontban foglaltak ellenére a Vevő által a Szállító állítólagos felelősségével kapcsolatban előterjesztett minden lehetséges jogi igény érvényét veszti, ha a Vevő a Szállítót a Termékek leszállítását/Szolgáltatások nyújtását követő négy (4) hónapon belül erről nem értesíti, vagy ha a Vevő négy (4) hónapon belül értesítette ugyan a Szállítót, de a Termékek leszállítását/Szolgáltatások nyújtását követő egy (1) éven belül nem indított jogi eljárást a Szállítóval szemben.
- 7.4. A jelen ÁÉF egyetlen rendelkezése sem korlátozza vagy zárja ki a Szállító felelősségét (i) a Szállító vagy annak felső vezetése szándékossága vagy tudatos gondatlansága, (ii) csalás, (iii) a Szállító által okozott halál vagy személyi sérülés, vagy (iv) bármely más olyan ügy tekintetében, amellyel kapcsolatban a Szállító felelősségének kizárása vagy korlátozása jogellenes lenne.
- 8. Termination and suspension**
- 8.1. If Customer does not (properly or timely) fulfil any of its obligations towards Supplier, it shall be in default and Supplier shall be entitled, without any notice of default being required, to either suspend or terminate the Agreement and any other agreements not yet completed, without prejudice to Supplier's further rights arising from any Agreement and/or the applicable law.
- 8.2. In the event of a (request for) bankruptcy or suspension of payments of a Party to its creditors, the other Party is entitled to terminate the Agreement with immediate effect without any compensation.
- 8. A szerződés felmondása és felfüggesztése**
- 8.1. Ha a Vevő nem teljesíti (megfelelően vagy időben) a Szállítóval szemben fennálló bármely kötelezettségét, akkor szerződésszegést követ el, és a Szállító – külön figyelmeztetés és a Szállító bármely Szerződésből és/vagy a vonatkozó jogszabályokból eredő további jogainak sérelme nélkül – jogosult a Szerződést és minden más, még nem teljesített megállapodást felfüggeszteni vagy felmondani.
- 8.2. Abban az esetben, ha csődeljárást indítanak (vagy kezdeményeznek) az egyik Fél ellen vagy az egyik Fél felfüggeszti a hitelezőinek történő kifizetéseket, a másik Fél jogosult a Szerződést azonnali hatállyal, ellentételezés nélkül felmondani.
- 9. Force majeure**
- 9.1. In case of Force Majeure on Supplier's part, Supplier may either (i) terminate the Agreement or (ii) suspend the performance of the Agreement until the Force Majeure has ended, both (i) and (ii) in whole or in part and without Supplier being liable for any loss or damage caused by the termination or suspension. If Supplier can only make partial delivery as a consequence of Force Majeure, it shall be entitled to do so. "Force Majeure" shall mean circumstances which are of such a nature that the execution of an Agreement becomes impossible or excessively onerous and/or disproportionately costly so that fulfilment of the Agreement can no longer reasonably or cannot be immediately required from Supplier. Force Majeure will in any case include - without limitation – the following: any strike, lock-out, fire, extreme weather circumstances, pandemic or epidemic, obstruction in traffic, shortage of raw materials, materials, fuel or labour, mobilization, war, restriction of import and export, and/or any government measures preventing or impeding the performance by Supplier of the Agreement. A Force Majeure that affects Supplier's suppliers or sub-suppliers shall be deemed to be a Force Majeure affecting Supplier.
- 9.2. Customer shall have the right to terminate the Agreement in case of Force Majeure of Supplier, if (i) Customer can demonstrate that timely performance is essential for it in its business operations, and (ii) the Force Majeure situation is not expected to end within 60 days, both (i) and (ii) in whole or in part and without Customer being liable for any loss or damage caused by the termination.
- 9. Vis maior**
- 9.1. A Szállító oldalán felmerülő vis maior esetén a Szállító jogosult (i) a Szerződést felmondani, vagy (ii) a vis maior megszűnéséig a Szerződés teljesítését felfüggeszteni, mind az (i) és a (ii) pont szerint egészben vagy részben eljárni, anélkül, hogy a Szállító a felmondás vagy felfüggesztés által okozott veszteségekért vagy károkért felelősséggel tartozna. A Szállító jogosult arra, hogy a vis maior következtében csak részszállításokat teljesítsen. „Vis maior” alatt olyan körülmények értendők, amelyek olyan jellegűek, hogy a Szerződés teljesítése lehetetlenné vagy túlzottan nehézkesé és/vagy aránytalanul költségessé válik, így a Szerződés teljesítése észszerűen már nem, vagy azonnal nem követelhető meg a Szállítótól. A vis maior minden esetben magában foglalja - korlátozás nélkül - a következőket: sztrájk, munkáskizárás, tűz, szélsőséges időjárási körülmények, világvármény vagy járvány, közlekedési akadályok, nyersanyag-, anyag-, üzemanyag- vagy munkaerőhiány, mozgósítás, háború, import- és exportkorlátozás, és/vagy bármilyen kormányzati intézkedés, amely a Szerződés Szállító általi teljesítését akadályozza vagy korlátozza. A Szállító beszállítóit vagy alvállalkozóit érintő vis maior a Szállítót érintő vis maioroknak minősül.
- 9.2. A Vevő jogosult a Szállítótól érintő vis maior esetén a Szerződést felmondani, ha (i) a Vevő bizonyítani tudja, hogy üzleti tevékenysége szempontjából a határidőre történő teljesítés elengedhetetlen számára, és (ii) a vis maior helyzet várhatóan nem szűnik meg 60 napon belül, illetve mind az (i), mind az (ii) pontban foglaltak szerint részben vagy egészben eljárni, anélkül, hogy a Vevő felelősséggel tartozna a felmondás által okozott veszteségekért vagy károkért.

10. Intellectual property

- 10.1. All intellectual property rights, trade secrets and other proprietary rights subsisting in the Products or Services and any samples and marketing materials as well as all technical, business or similar information (including all recipes, designs, documents and other materials relating to the Products or Services and the marketing materials) shall be, and shall remain, the exclusive property of Supplier, its owners or its licensors.
- 10.2. To the extent the Products are to be manufactured or Services are to be rendered in accordance with drawings, models, samples, specifications or any other directions in the widest sense of the word, received from Customer, Customer shall defend and indemnify Supplier against all liabilities, costs, expenses, damages and losses, suffered or incurred by Supplier in connection with any third-party claims (i) based on the actual or alleged infringement of any intellectual property rights or any other right of third parties, by manufacturing and/or supplying of such Products and/or rendering of the Services and (ii) based on product liability. If any third-party objects to the manufacturing and/or supply of the Products and/or rendering of the Services referred to on the grounds of any alleged right, Supplier shall unconditionally be entitled to immediately cease the manufacturing and/or supply of the Products and/or the Services and to demand compensation for the expenses incurred, without prejudice to any claims for possible damages against Customer and without Supplier being liable towards Customer on any account whatsoever.

11. Personal data

- 11.1. Each Party shall comply with the applicable regulations, in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, when processing information relating to an identified or identifiable natural person ("Personal Data").
- 11.2. Customer acknowledges and agrees that, in performing the Agreement, Supplier may as a data controller process Personal Data in order to execute Customer's orders. Personal Data is also kept in order to comply with legal and regulatory obligations. Personal data will be kept as long as necessary for the execution of the Agreement.
- 11.3. Access to Personal Data will be strictly limited to the employees of the Supplier, who are authorised to process them.
- 11.4. If either Party needs to transfer the Personal Data outside the European Economic Area, the other Party will be informed and the appropriate safeguard measures as prescribed by data protection legislation shall be taken in order to secure the data.
- 11.5. In accordance with the applicable regulations, Customer and its employees have a right of access, rectification, erasure and portability of their Personal Data, as well as the right to object to the processing.

12. Confidentiality

Customer acknowledges that during the negotiation and execution of the Agreement, it may be exposed to confidential or proprietary information belonging to Barentz. This may include, but is not limited to, data pertaining to Barentz's business operations, financial details, pricing, payment terms, products, production or processing methods, innovations, trade secrets, expertise, recipes, formulations, personnel, clients, potential clients, and vendors, irrespective of whether it is explicitly labelled

10. Szellemi tulajdon

- 10.1. Minden, a Termékekhez vagy Szolgáltatásokhoz, valamint a mintákhoz és marketinganyagokhoz fűződő szellemi tulajdonjog, üzleti titok és egyéb vagyoni jog, továbbá minden műszaki, üzleti vagy hasonló információ (beleértve a Termékekhez vagy Szolgáltatásokhoz és a marketinganyagokhoz kapcsolódó recepteket, tervek, dokumentumokat és egyéb anyagokat) a Szállító, annak tulajdonosai vagy licencadói kizárólagos tulajdonát képezi és az is marad.
- 10.2. Amennyiben a Termékek legyártása vagy a Szolgáltatások nyújtása során a Vevőtől kapott rajzok, modellek, minták, specifikációk vagy egyéb, a legszélesebb értelemben vett utasítások szerint kell eljárni, a Vevő köteles megvédeni és mentesíteni a Szállítót minden olyan felelősséggel, költséggel, kiadással, kárral és veszteséggel szemben, amely a Szállítót harmadik személyek (i) szellemi tulajdonjogának vagy bármely más jogának a Termékek gyártásával és/vagy szállításával és/vagy a Szolgáltatások nyújtásával történő tényleges vagy állítólagos megsértésén alapuló és (ii) termékfelelősségen alapuló követeléseivel összefüggésben éri, vagy terheli. Ha harmadik személy bármely állítólagos jogra hivatkozva kifogást emel a Termékek gyártása és/vagy szállítása és/vagy a Szolgáltatások nyújtása ellen, a Szállító feltétel nélkül jogosult – a Vevővel szembeni esetleges kártérítési igények sérelme nélkül, és anélkül, hogy a Szállító a Vevővel szemben bármiféle felelősséggel tartozna – a Termékek gyártását és/vagy szállítását és/vagy a Szolgáltatások nyújtását azonnal leállítani, és a felmerült költségek megtérítését követelni.

11. Személyes adatok

- 11.1. Mindkét Fél köteles betartani a hatályos jogszabályokat, különösen az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27-i, a természetes személyeknek a személyes adatok (a továbbiakban: „Személyes Adatok”) kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló (EU) 2016/679 rendeletét.
- 11.2. A Vevő tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Szerződés teljesítése során a Szállító a Vevő megrendeléseinek teljesítése céljából adatkezelőként Személyes Adatokat kezelhet. A Személyes Adatok megőrzésére a jogi és szabályozási kötelezettségeknek való megfelelés céljából is sor kerül. A Személyes Adatokat addig őrizzük meg, ameddig a Szerződés teljesítéséhez szükséges.
- 11.3. A Személyes Adatokhoz való hozzáférés szigorúan a Szállító azon alkalmazottaira korlátozódik, akik azok kezelésére jogosultak.
- 11.4. Ha valamelyik Félnek a Személyes Adatokat az Európai Gazdasági Térségen kívülre kell továbbítania, a másik Felet tájékoztatja, és az adatok védelme érdekében intézkedik az adatvédelmi jogszabályokban előírt megfelelő garanciákról.
- 11.5. A hatályos előírásokkal összhangban a Vevőnek és alkalmazottainak joguk van a Személyes Adataikhoz való hozzáféréshez, azok helyesbítéséhez, törléséhez és hordozhatóságához, valamint az adatkezelés elleni tiltakozáshoz.

12. Titoktartás

A Vevő tudomásul veszi, hogy a Szerződés tárgyalása és teljesítése során a Barentz tulajdonában lévő bizalmas vagy védett információkhoz juthat. Ide tartozhatnak többek között a Barentz üzleti tevékenységére, pénzügyi adataira, árazására, fizetési feltételeire, termékeire, gyártási vagy feldolgozási módszereire, innovációira, üzleti titkaira, szakértelmére, receptjeire, receptúráira, személyzetére, ügyfeleire, potenciális ügyfeleire és beszállítóira vonatkozó adatok, függetlenül attól, hogy

as "confidential information". The Customer agrees to take the required measures to hold all such confidential information in strict confidence, using it solely to fulfil its obligations as outlined in the Agreement with Barentz, and not to disclose it to any third party unless required pursuant to mandatory, applicable law, in which case the Customer shall notify Barentz prior to the disclosure of such confidential information. Upon the Agreement's termination, the Customer is prohibited from any further use of this confidential information.

13. Miscellaneous

- 13.1. All Agreements shall be binding upon and inure to the benefit of the Parties hereto and their respective affiliates and successors. Customer may not assign or transfer any of its rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of Supplier.
- 13.2. The invalidity or unenforceability of any term of the Agreement shall not adversely affect the validity or enforceability of the remaining terms and rights. The invalid or unenforceable provisions shall be replaced by relevant valid and enforceable provisions that economically best reflect the contents and meaning of such invalid or unenforceable provisions and the intention of the Parties.
- 13.3. Customer shall not during the term of the Agreement and for twelve (12) months after the end of such Agreement, directly and/or indirectly, solicit or induce or attempt to solicit or induce any of Supplier's suppliers to terminate their relationship with Supplier, nor shall Customer interfere with or disrupt (or attempt to interfere with or disrupt) any such relationship.
- 13.4. Customer shall act, and shall ensure that its officers, directors, representatives, agents, and employees act in compliance with all corruption and anti-bribery, anti-money laundering, export control and economic sanctions laws and regulations in any jurisdictions in which it operates.

14. Law and forum choice

- 14.1. The Agreement, and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation, shall be governed by and construed in accordance with Hungarian law. Applicability of the United Nations Convention on the International Sale of Goods promulgated by Decree No. 20 of 1987 is excluded.
- 14.2. Any dispute arising in connection with the Agreement shall be subject to the jurisdiction of the competent Hungarian courts.

azokat kifejezetten „bizalmas információ”-ként jelölik-e meg. A Vevő vállalja, hogy minden bizalmas információ titkos kezelése érdekében megteszi a szükséges intézkedéseket, azokat kizárólag a Barentz-cel kötött Szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítésére használja fel, és nem adja át harmadik személynek, kivéve ha a kögens hatályos jogszabályok ezt előírják, amely esetben a Vevő a bizalmas információk nyilvánosságra hozatala előtt köteles a Barentz-et értesíteni. A Szerződés megszűnésekor a Vevő részére tilos a bizalmas információk bármilyen további felhasználása.

13. Vegyes rendelkezések

- 13.1. Minden Szerződés a Felekre, valamint kapcsolatos vállalkozásaikra és jogutódokra nézve kötelező erejű, továbbá őket jogosítja. A Szállító előzetes írásos hozzájárulása nélkül a Vevő nem engedélyezheti, illetve nem ruházhatja át a Szerződés alapján fennálló jogait vagy kötelezettségeit és kötelezi.
- 13.2. A Szerződés bármely rendelkezésének érvénytelensége vagy végrehajthatatlansága nem érinti hátrányosan a fennmaradó rendelkezések és jogok érvényességét vagy végrehajthatóságát. Az érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezéseket olyan megfelelő érvényes és végrehajtható rendelkezésekkel kell helyettesíteni, amelyek gazdaságilag a legjobban tükrözik az érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezések tartalmát és jelentését, valamint a Felek szándékát.
- 13.3. A Vevő a Szerződés hatálya alatt és a Szerződés lejártát követő tizenkét (12) hónapig közvetlenül és/vagy közvetve nem szólítja fel vagy készletet, illetve nem kísérli meg felkérni vagy készletet a Szállító bármely beszállítóját a Szállítóval fennálló kapcsolatának megszüntetésére, és a Vevő nem avatkozhat be vagy zavarhatja meg (vagy kísérelheti meg megzavarni vagy megszakítani) az ilyen kapcsolatokat.
- 13.4. A Vevő köteles minden olyan joghatóságban, ahol tevékenykedik, a korrupció és megvesztegetés elleni, pénzmosás elleni, exportellenőrzési és gazdasági szankciókra vonatkozó jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően eljárni, és köteles biztosítani, hogy tisztségviselői, igazgatói, képviselői, megbízottai és alkalmazottai is így járjanak el.

14. Irányadó jog és joghatóság

- 14.1. A Szerződésre és az abból, annak tárgyából vagy létrejöttéből eredően vagy azzal kapcsolatban felmerülő jogvitákra vagy követelésekre (ideértve a szerződésen kívüli jogvitákat vagy követeléseket is), valamint azok értelmezésére Magyarország joga az irányadó. Az 1987. évi 20. törvényerejű rendelettel kihirdetett Egyesült Nemzetek áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezményének alkalmazása kizárt.
- 14.2. A Szerződéssel kapcsolatban felmerülő jogviták az illetékes magyar bíróságok joghatósága alá tartoznak.